






**!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI**  
jest rejestracja produktu na stronie [www.kratki.com](http://www.kratki.com)

**WKŁADY KOMINKOWE POWIETRZNE**   
INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU


TRADITIONAL FIREPLACE INSERTS / User Manual and Warranty Card (EN) 

TRADITIONELLE KAMINEINSÄTZE / Bedienungsanleitung und Garantiekarte (DE) 

ТРАДИЦИОННЫЕ КАМИННЫЕ ВСТАВКИ  
Руководство по эксплуатации и гарантийные обязательства (RU) 


INSERTS DE CHEMINÉE / Instructions de montage et d'utilisation (FR) 

INSERTI PER CAMINETTI / Manuale di installazione e d'uso (IT) 

INSERCIONES DE CHIMENEA / Instrucciones de instalación y funcionamiento (ES) 

TRADIČNÍ KRBOVÉ VLOŽKY / Návod k instalaci a použití (CZ) 

INSERÇÕES DE LAREIRA / Manual do Utilizador e Cartão de Garantia (PT) 

LUFT SPISINSATSER / bruks- och monteringsanvisningar (SE) 

ZRAČNI UMETCI ZA KAMIN / Upute za uporabu i ugradnju (HR) 

TRADICINIAI ŽIDINIŲ ĮDĖKLAI / VARTOTOJO VADOVAS IR GARANTIJOS KORTELĖ (LT) 



EAC

**Для УСТАНОВКИ:** Оставьте руководство с устройством.

**КОНСУМЕР:** Оставьте это руководство для дальнейшего использования.

Этот документ является частью устройства. Данное руководство, включая все фотографии, иллюстрации и товарные знаки, защищено авторским правом. Изготовитель оставляет за собой право вносить исправления и дополнения в данное руководство без обязательства информировать об этом кому угодно. Любая дополнительная информация доступна по адресу [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

## ВВЕДЕНИЕ

Спасибо, что доверились нам и выбрали наше устройство. Наш камин был сделан с учетом вашей безопасности и комфорта. Мы убеждены в том, что обязательство, которое было взято на себя в процессе проектирования и производства камина отразится удовлетворением сделанным выбором. Пожалуйста, внимательно прочитайте все главы этого руководства, прежде чем начать установку и использование. Если у вас есть вопросы или сомнения, пожалуйста, свяжитесь с нашим техническим отделом. Вся дополнительная информация доступна на сайте [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

## Примечание

Требования к условиям эксплуатации и установке печей, таких как камины, содержатся в стандартах и правилах, действующих в каждой стране. Эти национальные и местные нормы должны соблюдаться! Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию прибора. Компания Kratki.pl Marek Bal не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильной установки или использования печи-камина. Каминные вставки с воздушным отоплением Kratki.pl Marek Bal представляют собой конвективные отопительные приборы, относящиеся к категории стационарных каминов с ручной подачей топлива и запирающимися дверцами для сжигания. Эти камины предназначены для установки в корпусе или встраивания в стенную нишу и подходят для сжигания топлива из твердых пород древесины. Наши каминные вставки соответствуют стандарту PN-EN13229:2002+A1:2005+A2:2006 и имеют маркировку CE. Во избежание пожарной опасности каминную топку следует устанавливать в соответствии с местными строительными нормами и правилами, а также с техническими указаниями, приведенными в данном руководстве. Проектирование установки и монтаж каминной печи должны выполняться профессионалом или квалифицированным специалистом. Перед вводом прибора в эксплуатацию необходимо провести техническое обследование, включающее заключение трубочиста и специалиста по противопожарной защите.

## ВЫБОР ТОПЛИВА

Производитель допускает использование только поленьев из твердых пород древесины, таких как бук, граб, дуб, ольха, береза и ясень. Предполагается, что 1 кг древесины с влажностью до 20% дает 3 кВт мощности. Влажность древесины, используемой для растопки прибора, не должна превышать 20%. Использование поленьев с большей влажностью может привести к тому, что печь не достигнет заявленных производителем технических параметров. Не рекомендуется использовать для растопки печи поленья хвойных пород или лапник, так как они будут вызывать интенсивное горение печи, что приведет к необходимости более частой очистки печи и дымовой трубы. Не сжигайте минеральное сырье (например, уголь), тропическую древесину (например, красное дерево), древесную кору, химические продукты или жидкости, такие как масло, спирт, бензин, нафталин, ламинированные плиты, пропитанную или спрессованную древесину, скрепленную клеем, мусор или другие отходы.

## УСТАНОВКА КАМИННОЙ ПЛИТЫ

Установка каминной печи должна производиться в соответствии с положениями действующих стандартов, строительных норм и правил и норм пожарной безопасности, действующих в данной местности. Более подробные положения, касающиеся конструктивной безопасности, пожарной безопасности и безопасности эксплуатации, см. в действующих строительных нормах и правилах, действующих в вашей стране. Монтаж и ввод в эксплуатацию каминной печи должен выполняться монтажником, имеющим соответствующую квалификацию и опыт работы в данной области. Монтажник должен подтвердить в гарантийном талоне правильность выполнения монтажных работ, поставив свою подпись и печать. В случае несоблюдения этого требования покупатель теряет право на предъявление гарантийных требований к производителю каминной печи.

### Подготовка к сборке

Каминная печь поставляется готовой к установке. После распаковки устройства проверьте его комплектность и убедитесь, что компоненты набора не были повреждены при транспортировке. Для выбранной вами каминной топki установите дефлектор, ручку, ручку воздушной заслонки и ручку-шток для регулировки дымовой заслонки (стекла).

Во вставках гильотинного типа необходимо дополнительно снять винты, фиксирующие противовесы. В зависимости от модели проверьте следующее

- механизм регулировки тяги дымохода (дымовая заслонка),
- механизм регулировки подачи воздуха в камеру сгорания (зольный ящик, воздушная заслонка),
- механизм блокировки передней дверцы (направляющие, петли, ручка),
- правильность установки зольника/золоприемника и колосниковой решетки,
- состояние стекла и уплотнительного шнура топочной дверцы,
- состояние керамического покрытия топki (отдельные каминны).

Проверка должна проводиться в присутствии монтажника. Если вы заметили какие-либо дефекты или недостатки, обратитесь в сервисную службу. Перед началом монтажа каминной топki необходимо осмотреть и проверить технические параметры и состояние дымовой трубы (герметичность, герметичность). Каминная топка может быть установлена, если заключение эксперта по дымовой трубе подтверждает комплектность прибора и правильность работы всех вышеперечисленных механизмов.

### Расположение каминной печи и подключение к дымоходу

Каминная топка должна быть установлена на негорючую поверхность толщиной не менее 30 см, а пол рядом с дверцей камина должен быть защищен полосой негорючего материала шириной не менее 50 см. Безопасное расстояние горячих элементов от стекла должно составлять мин. 150 см (рис. 1 б). Перед установкой каминной топki необходимо также проверить механическую прочность основания, на котором будет размещена каминная топка, с учетом суммарной массы каминной топki и ее облицовки.

Прибор должен располагаться как можно ближе к дымовой трубе. При перемещении каминной печи не беритесь за ручку, так как это может привести к ее повреждению. Прибор должен располагаться на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся продуктов. Дымовая труба, к которой подсоединена каминная печь, должна быть герметичной, гладкой и изготовленной из материалов с низкой теплопроводностью. Соединение дымохода с каминной печью должно быть выполнено из негорючих материалов, устойчивых к окислению (эмалированная или стальная дымовая труба).

Возможно подключение к общему дымоходу.

При подключении к общему дымоходу дверца должна быть всегда закрыта. Давление в дымоходе должно составлять 12 Па.

Схема примера установки и подключения к дымоходу приведена на рис. 1 а) (1 - каминная топка, 2 - внутренняя часть облицовки, 3 - декомпрессионная камера, 4 - канал для забора наружного воздуха, 5 - забор наружного воздуха, 6 - дымоход, 7 - соединитель, 8 - вентиляционная решетка, выход, 9 - вентиляционная решетка, вход, 10 - слой негорючего материала).

Прибор должен быть подключен к дымовой трубе с тягой 12 + 2 Па. Если дымовая труба дает плохую тягу, следует подумать о прокладке новых дымоходов. Важно также, чтобы дымоход не создавал чрезмерной тяги, в этом случае в дымоход следует установить стабилизатор тяги. В качестве альтернативы можно использовать специальные оконечные трубы с вытяжным вентилятором, регулирующим тягу, или другие кожухи для дымохода (например, противопожарный). Проверку дымовой трубы должен проводить мастер-трубочист.

Помещение, в котором устанавливается печь, должно иметь объем, полученный из соотношения 4 м<sup>3</sup> х 1 кВт номинальной тепловой мощности печи, но не менее 30 м<sup>3</sup>. Кроме того, оно

должно иметь эффективную систему вентиляции и обеспечивать необходимое количество воздуха, требуемое для правильной работы печи. Считается, что для сжигания 1 кг дров в закрытой каминной топке требуется около 8 м<sup>3</sup> воздуха. В помещении, где будет установлена каминная печь, забирающая воздух из помещения, не должно быть вытяжных устройств и других приборов с горением. В помещениях с механической вентиляцией или очень плотными оконными рамами необходимо использовать индивидуальный забор воздуха в камеру сгорания каминной печи. Лучше всего для этой цели использовать забор свежего воздуха снаружи. В случае чугунных вставок с дополнительным воздухозаборником система воздухозабора также должна быть оснащена заслонкой, чтобы в помещении не снижалась температура, когда камин не используется. Воздухозаборник для подачи воздуха на горение должен быть выбран таким образом, чтобы он не мог засориться. Во вставках с герметичными камерами сгорания серий NB, MB, NADIA, VN, LUCY, ZIBI используется воздухозаборный патрубок. Эффективное сгорание гарантируется только при наличии внешнего воздухозаборного патрубка. Отсутствие такого соединения может привести к неэффективному горению и загрязнению окон.

Камин не должен подвергаться воздействию сырости. Если каминная печь устанавливается во время строительных или отделочных работ, следует позаботиться о том, чтобы она не подвергалась воздействию сырости во время проведения влажных работ, например, оштукатуривания или обшивки гипсокартоном. Если каминная печь устанавливается во время строительных и отделочных работ, следует позаботиться о том, чтобы защитить ее от сырости, связанной с проведением влажных работ, например, штукатурных, шпаклевочных и т.п. В этом случае также следует обратить особое внимание на тип используемого топлива, чтобы в каминной печи не сжигался строительный мусор или материалы, отличные от рекомендованных.

### **Конструкция облицовки каминной печи**

Облицовка должна быть сконструирована таким образом, чтобы каминная топка не была к ней постоянно прикреплена, с возможностью монтажа и демонтажа без повреждений. Облицовка должна обеспечивать легкий доступ для осмотра дымового патрубка, работы стекла или регулятора тяги (если они установлены). Для конструкции должны использоваться негорючие и теплоизоляционные материалы, например: минеральная вата с алюминиевой оболочкой, керамическое волокно, листы, армированные стекловолокном, алюминиевая оболочка. Расстояние между изоляцией и стенками каминной топки должно составлять 8 - 12 см. Расстояние между каркасом камина и облицовкой должно быть не менее 5 мм (деформационный шов изолировать не нужно). Облицовка должна обеспечивать доступ воздуха, необходимого для горения и вентиляции каминной топки, с помощью соответствующих решеток, выбранных в зависимости от мощности устройства. В нижней части облицовки каминной топки следует установить воздухозаборную решетку, чтобы обеспечить доступ воздуха к облицовке (40-60 см<sup>2</sup> / 1 кВт). Для обеспечения нормального отвода горячего воздуха из кожуха в нем должна быть установлена решетка для выхода воздуха. Минимальная активная площадь решеток выбирается в зависимости от мощности вставки: 50-70 см<sup>2</sup> на 1 кВт.

Внутри кожуха достигаются очень высокие температуры, поэтому в кожухе на расстоянии около 40 см от потолка должна быть установлена декомпрессионная полка. Это предотвращает нагрев потолка в помещении, потери тепла и обуславливает необходимость установки под ним на соответствующей высоте выпускных решеток для отвода тепла из камеры над камином. Декомпрессионные решетки устанавливаются поочередно с двух сторон облицовки, например, выше и ниже над декомпрессионной полкой. Размер решеток и их активная площадь не имеют значения.

**Примечание** Из-за высоких температур в облицовке каминной топки решетки в кожухе и сверху для распределения воздуха в доме должны быть выполнены из металла. В каминном кожухе устанавливаются только решетки без жалюзи.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ КАМИННОЙ ТОПКИ

Когда каминная печь холодная, все заслонки должны быть закрыты, чтобы помещение, в котором установлена каминная печь, не теряло тепло, когда камин не используется. Закрытые заслонки также предотвращают образование конденсата на нижних частях каминной топки, особенно на подоконниках. Не используйте каминную топку в незакрытом виде, за исключением пробного освещения. Каминные топки BASIA и MILA должны быть оборудованы ручным или автоматическим дымовым клапаном на входе. Для приобретения совместимой заслонки обратитесь в отдел продаж Kratki.pl Marek Bal.

**Внимание** При горении каминная печь сильно нагревается. Во время всех операций по обращению с каминной печью и ее эксплуатации помните, что ее части могут быть горячими, поэтому используйте защитные перчатки. Не оставляйте вблизи каминной печи легковоспламеняющиеся материалы, не тушите огонь в топке водой и не эксплуатируйте каминную печь с разбитым стеклом.

Безопасное расстояние между горючими частями и стеклом составляет мин. 1,5 м. Дети или другие лица, находящиеся поблизости

Если каминная топка оборудована топкой с водой или разбитым стеклом, то стекло должно находиться на расстоянии не менее 1,5 м от топки. Если каминная топка оснащена колосниковой решеткой и зольником, запрещается эксплуатировать прибор без этих деталей.

## Первоначальный запуск

Первый запуск каминной печи должен производить специалист, имеющий соответствующую квалификацию. Перед тем как зажечь каминную печь, необходимо удалить все наклейки со стекла и пенопласта, защищающего топку. Первые несколько зажжений следует провести до выполнения облицовки, чтобы проверить работу всех органов управления и других движущихся частей печи.

При первом зажигании наблюдается явление затвердевания краски, сопровождающееся характерным запахом и выделением дыма на поверхности каминной топки. В течение первых нескольких операций от каминной печи может также исходить запах эмали, силиконового герметика или других материалов, использованных в конструкции. Это нормально и исчезнет после нескольких задымлений. Первые операции с каминной топкой должны проводиться в хорошо проветриваемом помещении. В течение первых двух недель эксплуатации эксплуатируйте только что установленную каминную печь примерно на 30% от номинальной мощности, постепенно повышая температуру. Такая эксплуатация печи позволяет постепенно снимать внутренние напряжения, предотвращая возникновение тепловых ударов. Это очень сильно влияет на последующую долговечность вставки.

## Освещение в каминной вставке

Единственный правильный и рекомендуемый способ зажигания каминной топки - сверху. Чтобы зажечь огонь в каминной топке, откройте все заслонки и воздушные клапаны, а затем с помощью ручки откройте дверцу каминной топки. Сначала в центре топки чередуются поленья (не более трех слоев поленьев диаметром примерно 10 - 13 см). Более мелкие поленья (диаметром около 2 - 5 см) укладываются поверх поленьев так, чтобы между ними был свободный поток воздуха. Сверху должны быть уложены зажигалки. Запрещается использовать для растопки другие материалы, кроме тех, что указаны в инструкции по эксплуатации. Не используйте для растопки легковоспламеняющиеся химические продукты, такие как масло, бензин, растворители и т.п.

Растопка должна быть зажжена, а дверца закрыта. Разжигание может занять от нескольких до нескольких минут. Если тяга в дымоходе недостаточна, на начальном этапе розжига разблокируйте дверцу каминной печи, распахнув ее настежь. Если каминная топка не

оборудована притоком воздуха извне, то целесообразно открыть окно в помещении, где находится устройство. Способ открывания и закрывания дверцы каминной топки показан на рис. 2. а) и б) каминные топки с дверцами, открывающимися вбок; с) и d) каминные топки с дверцами, открывающимися вверх (перед открыванием необходимо разблокировать замок(и)).

### **Заправка и контроль сгорания топлива**

После того как огонь разожжен, дождитесь образования слоя углей, а затем заполните топку вставки дровами, располагая их таким образом, чтобы достаточно заполнить топку. Рассчитайте массу загрузки, исходя из мощности печи. Принято считать, что 1 кг дров влажностью до 20% дает мощность 3 кВт. При заправке следует руководствоваться принципом: фронтальную дверцу открывать медленно, одновременно открывая стекло, если печь им оборудована. После зажигания топлива закройте воздушную заслонку, чтобы процесс горения не был слишком быстрым. Перед тем как закрыть воздушную заслонку, убедитесь, что топливо горит с достаточной интенсивностью, чтобы огонь не погас из-за уменьшения потока воздуха. Если каминная печь оборудована стеклянной заслонкой, закройте ее на этой фазе горения. Передняя дверца каминной печи во время горения должна быть закрыта. В заключительной фазе цикла горения воздушная заслонка должна быть открыта на 100%, чтобы дать возможность сгореть остаткам топлива. Повторная загрузка должна производиться только тогда, когда в топке остается только слой тлеющих углей. Интенсивность горения топлива в каминной топке необходимо регулировать, так как длительное поддержание максимальной температуры горения может привести к перегреву чувствительных деталей и их повреждению. Управление процессом горения также снижает расход топлива, так как удлиняет цикл горения и обеспечивает оптимальное использование энергии. Принцип действия всех заслонок, используемых в каминных печах различных серий, показан на рис. 3 (А - воздушная заслонка, В - заслонка воздушной завесы, С - заслонка вторичного воздуха, D - вал, 1 - открытое положение, 2 - закрытое положение).

### **Удаление золы / Осторожно**

Удаляйте золу из камина только после того, как он остынет. Обратите внимание, что зола, скопившаяся в камере сгорания, может оставаться горячей даже через несколько часов после того, как камин будет потушен. При выполнении этой операции используйте защитные перчатки. При опорожнении каминной топки удалите накопившуюся золу металлическим совком в негорючую емкость. Если каминная топка оборудована зольником, опорожняйте его, используя защитные перчатки. Если каминная топка оснащена колосниковой решеткой, опорожняйте ее в защитных перчатках.

Кроме того, в приборах с колосниковой решеткой избыток золы ограничивает процесс охлаждения решетки и, как следствие, приводит к ее повреждению. Кроме того, длительное пребывание золы в зольном ящике приводит к химической коррозии зольника.

### **Тушение вставки в случае возгорания дымохода и неисправности камина**

При медленном горении и высокой влажности древесины органические продукты сгорания (сажа и водяной пар) образуются в избытке, образуя в дымоходе креозот, который может воспламениться. В этом случае в дымовой трубе происходит быстрое горение (высокое пламя и высокая температура) - так называемый пожар в дымоходе. В этом случае необходимо перекрыть подачу воздуха к прибору и закрыть дымоходную шахту (если она имеется). Затем проверьте, правильно ли закрыта дверца, и сообщите в ближайшую пожарную службу.

В случае неисправности каминной печи следует открыть дверцу печи, чтобы камера сгорания как можно быстрее остыла. Эту операцию необходимо выполнять, открыв все окна в помещении, где установлена каминная печь. При необходимости огонь можно потушить огнетушителем или песком. Ни в коем случае нельзя заливать каминную печь водой. При необходимости огонь

можно потушить огнетушителем или песком.

### Распознавание дефектов и способы их устранения

В процессе эксплуатации каминной печи могут возникнуть определенные аномалии, свидетельствующие о неисправности печи. Это может быть связано как с неправильной установкой каминной печи без соблюдения действующих норм и правил или положений данной инструкции, так и с внешними причинами, например, с окружающей средой. Ниже перечислены наиболее распространенные причины неправильной работы каминной печи и способы их устранения.

Проблема	Возможная причина	Рекомендации
Дым отступает в комнату с открытой каминной дверью.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Быстрое открытие двери</li> <li>- Закрытое лобовое стекло</li> <li>- Плохая вентиляция помещения</li> <li>- неуместный метод курения</li> <li>- Бедная тяга дымохода</li> <li>- Плохие погодные условия</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Откройте дверь медленно</li> <li>- Откройте люк на крыше</li> <li>- Убедитесь в том, что помещение хорошо проветривается в соответствии с инструкциями.</li> <li>- Рефеллят после получения слоя зажигания</li> <li>- Проверь дымовую трубу</li> <li>- Установить вытяжной вентилятор или использовать дымовой капот (например, пожарный).</li> </ul>
Феномен недостаточного отопления или тушения камина	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Низкий расход топлива</li> <li>- Слишком высокая влажность древесины</li> <li>- Слишком маленькая тяга дымохода</li> <li>- ненадлежащее наружное приточное освещение</li> <li>- Закрытый воздушный клапан</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Загрузить камин в соответствии с инструкцией</li> <li>- Использовать древесину с влажностью до 20%</li> <li>- Проверь дымовую трубу</li> <li>- Очистите воздухоход и приточную решетку.</li> <li>- Откройте воздушную заслонку</li> </ul>
Феномен недостаточного нагревания, несмотря на хорошее сгорание в камере сгорания	<ul style="list-style-type: none"> <li>- низкокалорийная древесина</li> <li>- Слишком много влаги в древесине, используемой для горения</li> <li>- Слишком измельчённая древесина</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Использовать древесину в соответствии с инструкциями</li> <li>- Использовать древесину с влажностью до 20%</li> <li>- Используйте плоскогубцы, указанные в инструкции</li> </ul>
Чрезмерное загрязнение стекла дымоходной трубы	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Низкоинтенсивное горение</li> <li>- Использование хвойных смолистых пород древесины в качестве топлива</li> <li>- Отсутствие достаточного количества воздуха для горения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Используйте только сухую древесину.</li> <li>Отрегулировать количество воздуха для горения</li> <li>- Используйте древесину, указанную в руководстве</li> </ul>

Корректной работе вставки могут мешать атмосферные условия (влажность, туман, ветер, атмосферное давление), а иногда и близко расположенные высокие предметы. В случае повторяющихся проблем обратитесь к специалисту по очистке дымоходов или используйте колпак для дымохода (например, пожарный).



## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД ЗА КАМИННОЙ ТОПКОЙ

Все ремонтные работы должны выполняться квалифицированным специалистом и с использованием запасных частей изготовителя картриджа. Запрещается вносить изменения в конструкцию, монтаж и эксплуатацию каминной печи без письменного разрешения производителя. Все операции по техническому обслуживанию разрешается выполнять только в холодном состоянии каминной печи, используя защитные перчатки. Каминную печь, дымовые каналы, соединительную трубу и дымоход необходимо регулярно чистить. Если каминная печь не используется в течение длительного времени, необходимо проверить дымоход, так как он может быть засорен. Периодическое или плановое обслуживание каминной печи включает в себя:

- удаление золы, очистка переднего стекла, очистка дымовой трубы;
- периодически чистить топку каминной печи (частота проведения этого мероприятия зависит от вида и влажности используемых дров);
- при регулярном использовании каминной печи необходимо заменять уплотнение в дверце перед началом или после окончания каждого отопительного сезона;
- для очистки чугунных деталей используйте кочергу, скребок или щетку;
- очищать стекло (стекла) с помощью предназначенного для этого чистящего средства (остальные части печи не очищать). Наносите жидкость для очистки стекол не непосредственно на стекло камина, а на бумагу или ткань. Капающая жидкость может привести к коррозии стальных деталей каминной печи и потере демпфирующего эффекта уплотнений. Не используйте для очистки абразивные средства, так как это приведет к появлению царапин на стекле. Очень важно - при очистке стекла защищать окрашенные детали и следить за тем, чтобы жидкость не попадала на прокладку, так как это может привести к быстрому износу или затвердеванию прокладки, что в конечном итоге может привести к разрушению стекла. Постепенное образование копоти на стекле - естественное явление, поэтому для предотвращения постоянного загрязнения стекла его следует очищать каждые 7-11 часов. В каминах с дверцами, направленными вверх, для очистки стекла необходимо освободить фиксаторы, как показано на рис. 4 - 5;
- чистка дымовой трубы должна производиться трубочистом и фиксироваться в журнале каминной печи (чистка трубы 3 раза в год).
- чистить стальные детали каминной печи только в сухом виде

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Компания Kratki.pl Marek Bal гарантирует поставку запасных частей в течение всего срока службы прибора. Для этого необходимо обратиться в наш отдел продаж или в ближайшую торговую точку.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Использование каминной печи, способ подключения к дымовой трубе и условия эксплуатации должны соответствовать данной инструкции. Запрещается вносить какие-либо изменения или модификации в каминную печь. Производитель дает 5-летнюю гарантию на исправную работу каминной печи с момента ее приобретения. Покупатель каминной печи должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации каминной печи и настоящими условиями гарантии, которые должны быть занесены в гарантийный талон в момент покупки. В случае предъявления претензии пользователь каминной печи должен предъявить заполненный гарантийный талон и доказательство покупки. Претензии можно предъявить через форму на сайте в разделе „знания и помощь” или по электронной почте [reklamacje@kratki.com](mailto:reklamacje@kratki.com). Предоставление вышеуказанных документов необходимо для рассмотрения любых претензий. Претензии рассматриваются в течение 45 дней с момента их предъявления. Любые переделки, модификации или конструктивные изменения картриджа приводят к немедленному аннулированию гарантии

производителя.

В случае несоответствия проданного товара условиям договора покупатель имеет право по своему усмотрению и за свой счет прибегнуть к средствам правовой защиты. Гарантия на эти средства защиты не распространяется.

#### **Гарантия распространяется на:**

- бесперебойное функционирование камина;
- чугунные детали;
- подвижные части механизмов управления;
- керамические панели TERMOTEC в течение 2 лет с момента приобретения (незначительные трещины, изломы и прожилки не являются основанием для замены элементов, так как это натуральный материал, который постепенно изнашивается)
- решетки и уплотнения - в течение 1 года с момента приобретения вставки;
- рекламации по запаху в течение 6 месяцев с момента установки вставки (подтверждается записью в гарантийном талоне).

#### **Гарантия не распространяется на:**

- Термостойкая керамика (глазурь, устойчивая к температурам до 600°C). Все дефекты, включая окрашивание или прогорание сажи в результате использования не разрешенного топлива, обесцвечивание, потускнение и другие изменения, вызванные тепловой перегрузкой;
- все дефекты, возникшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, в частности, в отношении используемого топлива и зажималок;
- любые дефекты, возникшие во время транспортировки от дистрибьютора к покупателю;
- любые дефекты, возникшие при установке, монтаже и вводе в эксплуатацию каминной печи;
- любые неисправности, возникшие в процессе монтажа, установки и ввода в эксплуатацию каминной печи; рекламации, связанные с неправильным выбором изделия (установка прибора со слишком малой или слишком большой мощностью по сравнению с потребностью);
- ущерб, возникший в результате тепловой перегрузки каминной печи (в результате использования каминной печи, не соответствующего положениям инструкции по эксплуатации).

Гарантия продлевается на период с даты рекламации до даты уведомления покупателя о выполнении ремонта. Этот срок подтверждается в гарантийном талоне.

Повреждения, возникшие в результате неправильного обращения, хранения, некачественного обслуживания, несоблюдения условий, указанных в руководстве по эксплуатации и в инструкции по эксплуатации, а также по другим причинам, не зависящим от производителя, аннулируют гарантию, если повреждения способствовали изменению качества каминной топки. Запрещается сжигать влажные дрова. При нагревании и остывании каминной печи происходит ее расширение, и она может потрескивать; это естественное явление и не является основанием для рекламации.

#### **Внимание**

Использование угля в качестве топлива запрещено во всех вставках нашего производства. Использование угля всегда аннулирует гарантию на камин. Если клиент заявляет о дефекте по гарантии, он должен обязательно подписать заявление о том, что он не использовал уголь или другие запрещенные виды топлива в нашей каминной топке. При подозрении на использование таких видов топлива камин будет подвергнут экспертному анализу на наличие запрещенных веществ. Если такая проверка подтверждает использование запрещенных видов топлива, клиент теряет все гарантийные права и должен оплатить все расходы, связанные с рекламацией (включая расходы на проведение экспертизы)..







## ГАРАНТИЙНАЯ КАРТОЧКА








Тип устройства: .....	Печать и подпись продавца:
Модель устройства: .....	
Серийный номер устройства:	Дата продажи: .....
Дата установки:	Печать и подпись продавца:








В целях постоянного улучшения качества своей продукции Kratki.pl Marek Val оставляет за собой право вносить изменения в оборудование без предварительного уведомления.

Вышеуказанные гарантийные положения никоим образом не приостанавливают, не ограничивают и не исключают права потребителя за несоответствие товара договору, вытекающие из положений Закона от 27 июля 2002 года об особых условиях потребительских продаж.

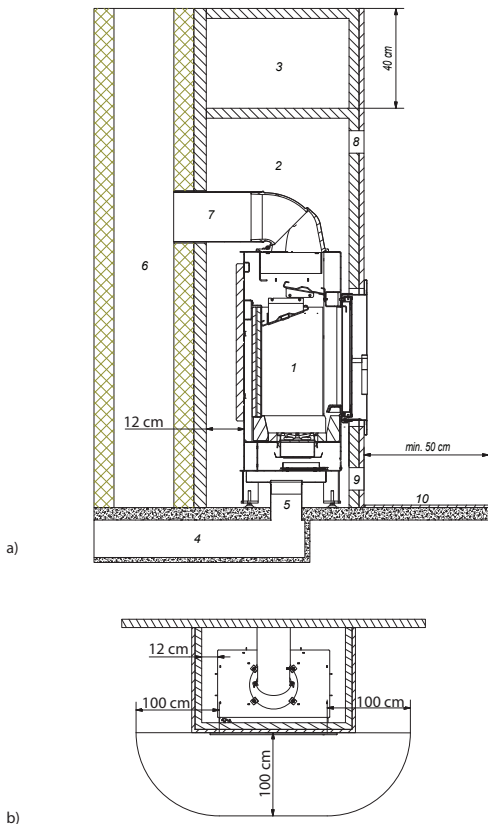
**PARAMETRY WKŁADÓW / INSERTION PARAMETERS / EINFÜGUNGSPARAMETER  
/ ПАРАМЕТР ЧЕКАЯ ВКЛАДУВ / PARAMETRI DI INSERIMENTO / PARÁMETROS DE INSERCIÓN  
/ VLOŽENÉ PARAMETRY / PARÁMETROS DE INSERÇÃO / PARAMETRAR FÖR PATRONER /  
PARAMETRI SPREMNİKA / KASEČIJU PARAMETRAI**

	<p>Moc nominalna (kW) Power rating (kW) Nominalleistung (kW) Мощность (кВт) Puissance nominale (kW)</p>	<p>Potenza nominale (kW) Potencia nominal (kW) Výkon (kW) Potência nominal (kW) Nominell effekt (kW) Nominalioji galia (kW)</p>	
	<p>Zakres mocy grzewczej (kW) Range of power rating (kW) Leistungsbereich (kW) Диапазон мощности нагрева (кВт) Gamme de puissance de chauffage (kW)</p>	<p>Gamma di potenza di riscaldamento (kW) Rango de potencia de calefacción (kW) Rozsah jmenovitého výkonu (kW) Gama de potências de aquecimento (kW) Uppvärmningskapacitet (kW) Šildymo galios diapazonas (kW)</p>	
	<p>Sprawność cieplna (%) Efficiency (%) Wirkungsgrad (%) Тепловая мощность (%) Rendement thermique (%)</p>	<p>Efficienza termica (%) Eficiencia térmica (%) Účinnost (%) Eficiência térmica (%) Termisk effektivitet (%) Šiluminis efektyvumas (%)</p>	
	<p>CO - Emisja (przy 13% O<sub>2</sub>) ≤ podawana w % CO - Emission (with 13% O<sub>2</sub>) ≤ Given in percent CO - Emission (bei 13% O<sub>2</sub>) ≤ angegeben in % CO - Эмиссия (при 13% O<sub>2</sub>) ≤ дано в процентах Émissions de CO (à 13% d'O<sub>2</sub>) ≤ rapportées en % Emissioni di CO - Emissioni (al 13% di O<sub>2</sub>) ≤ comunicare in % Emisiones de CO (al 13% de O<sub>2</sub>) ≤ reportadas en % Emise CO (s 13% O<sub>2</sub>) ≤ Uvedeno v procentech Emissões de CO - Emissões (a 13% O<sub>2</sub>) ≤ comunicado em % CO - utsläpp (vid 13 % O<sub>2</sub>) ≤ rapporteras i % Išmetamo CO kiekis (esant 13 % O<sub>2</sub>) ≤ nurodytas %.</p>		
	<p>Temperatura spalin (°C) Temperature (°C) Abgastemperatur (°C) Температура (°C) Température des gaz d'échappement (°C)</p>	<p>Temperatura dei gas di scarico (°C) Temperatura de los gases de escape (°C) Teplota (°C) Temperatura dos gases de escape (°C) Utsläppstemperatur (°C) Dūmų dujų temperatūra (°C)</p>	
	<p>Waga kg Weight kg Gewicht kg Вес кг</p>	<p>Poids kg Peso kg Peso kg Váha kg</p>	<p>Peso kg Vikt kg Svoris kg</p>

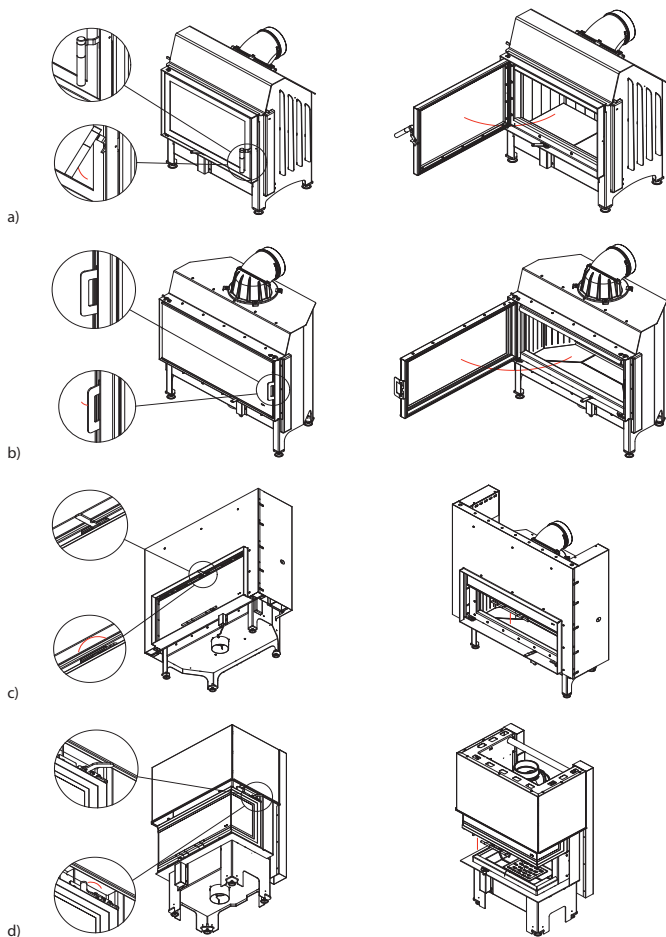
							
	kW	kW	%	%	°C	kg	g/s
AMELIA 18 EKO	13	5 - 15,5	80	0,10	240	208	10,0
AMELIA 21	21	10-25	80	0,14	330	181	13,75
ANTEK 10	10	4,5 - 13	76	0,14	310	91	8,6
BASIA 15	12	6,8 - 17	70	0,15	350	133	
BLANKA 8	8	7,5 - 11	78	0,10	285	120	9,0
BLANKA 12	11	7,1 - 14,5	78	0,09	280	154	11,0
BLANKA 14	16	7,5 - 21,5	83	0,10	290	195	13,5
ERYK 12	12	8 - 16	70	0,61	352	103	11,0
ERYK 12 700	12	8 - 16	70	0,61	352	103	11,0
FELIX 16	16	8 - 22	73	0,61	352	135	13,2
FRANEK 10	10	5 - 13	80	0,10	265	190	9,5
FRANEK 12	12	5 - 14,5	82	0,09	215	249	12,3
FRANEK 14	14	6 - 17	81	0,10	250	276	12,5
JAŚ	7	3,3 - 9,9	71	0,15	316	82	
LUCY 12	12	5 - 15	80	0,10	270	166	11,0
LUCY 12 SLIM	8	3 - 10	83	0,09	180	155	9,3
LUCY 14	14	6 - 17	81	0,10	265	182	12,4
LUCY 15	15	6,5-18,5	81	0,10	263	205	13,0
LUCY 16	16	7-20	81	0,09	260	213	13,7
MAJA 8	8	3 - 10	80	0,101	238	115	8,5
MAJA WIEŻA	15	7 , 19,5	71	0,56	227	169	
MBA 17	17	8 - 21	80	0,09	250	222	17,0
MBM 10	10	4,5 - 12,5	81	0,1	235	161	9,5
MBN 12	8	4 - 11	80	0,1	255	159	8,7
MBO 15	15	7 - 19	83	0,09	240	214	15
MBZ 13	13	6 - 16	81	0,09	235	185	12,5
MB100	14	6 - 17	82	0,10	220	327	8,4
MB120	20	10 - 27	80	0,10	240	396	10,0
MILA 16	16	8 - 22	75	0,15	265	187	
MBN 680	10	5-12	81	0,10	261	177	10,9

							
	kW	kW	%	%	°C	kg	g/s
NADIA 8	7	3 - 9	80	0,10	245	106	7,0
NADIA 9	9	5 - 11	80	0,10	251	128	8,0
NADIA 10	10	5 - 12	80	0,10	255	128	10,0
NADIA 12	12	8 - 16	80	0,08	245	149	12,6
NADIA 13	13	6 - 16,5	81	0,09	240	178	12,5
NADIA 14	14	6,5 - 17	80	0,09	245	173	14,0
NADIA 14 BS	14	6,5 - 17	80	0,09	245	255	14,0
NBC 7	7	3 - 9	83	0,10	199	188	7,5
NBC 8	8	3,5 - 10	83	0,09	198	238	8,1
NBC 9	9	4 - 11	84	0,09	192	235	8,8
NBC 10	10	5 - 13	83	0,06	191	275	11,9
NBU 11	11	4,5 - 14	83	0,09	180	299	13,2
OLIWIA 18	16	8 - 20	76,5	0,14	375	166	10,7
SIMPLE 8	8	3 - 10	80	0,10	238	115	8,5
SIMPLE S	8	3-10	80	0,10	238	115	8,6
VN 480/480	8	3,5 - 10	84	0,10	230	195	7,8
VN 610/430	9	3,5 - 11	81	0,09	220	223	9,4
VN 700/480	12	5 - 15	82	0,10	240	250	6,0
VN 810/410	14	6 - 17	82	0,10	245	261	6,0
WIKTOR 14	14	6 - 18	80	0,14	200	124	11,7
WK440	5,5	3 - 8	75	0,11	300	130	5
ZIBI 12	11	4,5 - 14	80	0,10	290	160	8,8
ZOSIA ECO 12	12	6 - 15,5	83	0,10	209	194	12,3
ZUZIA 15	15	7 - 18	80	0,12	300	150	10,9
ZUZIA 16 700	16	7,5-21	76	0,50	355	152	
ZUZIA ECO 12	12	6-15,5	81	0,09	240	155	8
FLOKI	8	3,5 - 11	79	0,08	270	125	8,7

## RYSUNKI / FIGURES / ABBILDUNGEN / РЫСУНКИ / FIGURES / FIGURE / FIGURAS / OBRÁZKY / FIGURAS / FIGURER / CRTEŽI



Rys. 1 / Fig. 1/ Abb. 1/ рис. 1 / Fig. 1



Rys. 2 / Fig. 2/ Abb. 2/ рис. 2 / Fig. 2



1



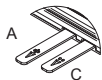
2



A - BLANKA



B - BLANKA



A ,C - FRANEK, ZOSIA



B - FRANEK



A - LUCY, MB, NADIA, NBC, NBC, NBU, VN, ZIBI,  
SIMPLE S, MBN 680, FLOKI



A - ANTEK, AMELIA, ERYK, FELIX, MAJA, OLIWIA,  
WIKTOR, ZUZIA



D - ANTEK, AMELIA, AMELIA EKO, ERYK, FELIX,  
MAJA, OLIWIA, SIMPLE 8, WIKTOR, ZOSIA,  
ZUZIA, ZUZIA ECO

1

2



A - JAŚ



A, C - AMELIA EKO, ZUZIA ECO



A - SIMPLE 8, WK440



D - BASIA



D - MILA

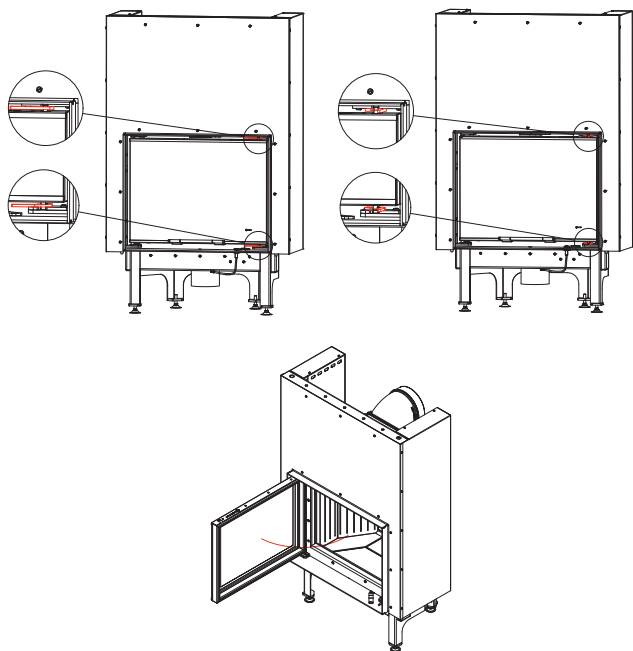


A - ARES

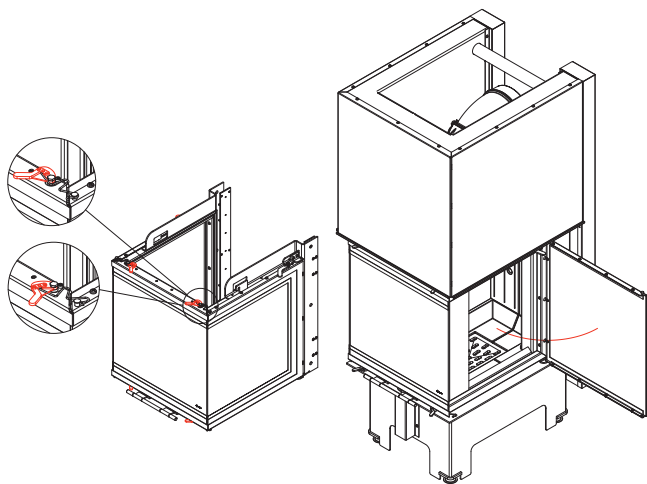


B - ARES

Rys. 3 / Fig. 3/ Abb. 3/ рис. 3 / Fig. 3



Rys. 4 / Fig. 4/ Abb. 4/ рис. 4 / Fig. 4



Rys. 5 / Fig. 5/ Abb. 5/ рис. 5 / Fig. 5

**Kratki.pl Marek Bal**  
ul. Gombrowicza 4, Wsola  
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00

[www.kratki.com](http://www.kratki.com)

[www.facebook.com/kratkipl](https://www.facebook.com/kratkipl)

[www.youtube.com/kratkipl](https://www.youtube.com/kratkipl)

[www.instagram.com/kratkipl](https://www.instagram.com/kratkipl)



**EAC**

V16/AP/05/02/2024